

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
IN THE METROPOLITAN COURT
EN EL TRIBUNAL METROPOLITANO

_____,
Plaintiff, / Demandante,

v. / vs.

No. / Núm. _____

_____,
Defendant. / Demandado.

**PETITION BY LANDLORD FOR
TERMINATION OF TENANCY AND
JUDGMENT OF POSSESSION**
(Mobile Home Park Act)
**PETICIÓN DEL ARRENDADOR DE
TERMINACIÓN DE ARRENDAMIENTO Y
SENTENCIA DE POSESIÓN**
(Ley de Parques de Casas Rodantes)

The plaintiff alleges: / El demandante argumenta que:

1. Plaintiff is lawfully entitled to possession of the premises located at¹: / El demandante tiene derecho legal a la posesión del inmueble localizado en¹:

_____, New Mexico / Nuevo México _____.
2. Defendant entered into possession of the premises under a rental agreement and has breached the terms of the agreement as follows²: / El demandado tomó posesión del inmueble bajo un contrato de arrendamiento y ha incumplido los términos del contrato de conformidad con lo siguiente²:

_____.
A copy of the rental agreement is attached as Exhibit A. / Se anexa una copia del contrato de arrendamiento como Anexo A.
3. The mobile home (is) (is not) subject to the security interest of a first lienholder. / La casa rodante (está) (no está) sujeta a la garantía real de un titular de un gravamen en primer lugar.
(If there is a first lien, complete the following.) / (Si existe un gravamen en primer lugar, llene lo siguiente).
The lienholder is / El titular del gravamen es _____ and the address of the lienholder is / y la dirección del titular del gravamen es _____.
4. Plaintiff gave written: / El demandante realizó la notificación:
 notice of non-payment of rent and the defendant has failed to pay all amounts owed; / por escrito del incumplimiento del pago de la renta y el demandado ha incumplido en el pago de todas las cantidades adeudadas;

(thirty) (sixty)³ day notice to quit on _____, _____ (date), and defendant has failed to vacate the premises. / *por escrito de (treinta) (sesenta)³ días para abandonar o entregar la posesión del inmueble el día __ de _____ de _____ (fecha), y el demandado ha incumplido en desocupar el inmueble.*

A copy of the written notice is attached as Exhibit B. / *Se anexa una copia de la notificación por escrito como Anexo B.*

(check and complete if applicable) / (marque y llene en caso de ser aplicable)

5. The amount of rent and utilities owed is as follows: / *La cantidad adeudada de renta y servicios es la siguiente:*

Unpaid rent / *Renta no pagada:* \$ _____

Rent per day until the mobile home is moved from the premises

Renta por día hasta que la casa rodante sea retirada del inmueble \$ _____

Late fee / *Cargos vencidos:* \$ _____

Utilities / *Servicios:* \$ _____

Other _____ (explain)

Otro _____ (explique) \$ _____

Total due: / *Total adeudado:* \$ _____

6. Plaintiff holds \$ _____ of defendant as a damage deposit under the rental agreement. / *El demandante tiene \$ _____ del demandado en calidad de depósito por daños bajo el contrato de arrendamiento.*

7. Plaintiff requests separate trials on the issues of termination and damages. / *El demandante solicita juicios separados sobre los asuntos de terminación y daños.*

Plaintiff requests judgment against defendant, as follows: / *El demandante solicita que se dicte sentencia en contra del demandado, de conformidad con lo siguiente:*

1. Immediate [removal of the mobile home from the premises] [possession of the above described premises]; / *[Desalojo inmediato de la casa rodante fuera del inmueble] [La posesión del inmueble antes descrito];*

2. Unpaid rent of \$ _____ plus \$ _____ per day to date of restitution; / *Renta no pagada de \$ _____ más \$ _____ por día hasta la fecha de restitución;*

3. Damages as may be determined by the court; / *Los daños que pueda determinar el tribunal;*

4. Costs of this action; / *Los costos de esta acción;*

5. Reasonable attorney fees; / *Los honorarios razonables de abogados;*

6. Such other relief as the court may deem reasonable. / *Otro desagravio que el tribunal pueda considerar razonable.*

Dated: / *Fecha:* _____

Signed / *Firma*

Name (print) / *Nombre (en letra de molde)*

Address (*print*) / Dirección (*en letra de molde*)

City, state and zip code (*print*) / Ciudad, estado
y código postal (*en letra de molde*)

Telephone number / Número telefónico

USE NOTE/ INSTRUCCIONES

1. *Section 47-10-4 NMSA 1978 provides that the property description is deemed legally sufficient if it states the name of the landlord or of the mobile home park, the mailing address of the property, the location or space number upon which the mobile home is situated and the county in which the mobile home is situated. / La Sección 47-10-4 NMSA 1978 establece que la descripción de la propiedad se considera legalmente suficiente si contiene el nombre del arrendador o del parque de casas rodantes, la dirección postal de la propiedad, la ubicación o número de lugar en el que esté ubicada la casa rodante y el condado en el que la casa rodante esté ubicada.*
2. *The reasons for termination are set forth in Sections 47-10-5 and 47-10-6 NMSA 1978. One of these reasons must be described for termination. / Las razones de la terminación se establecen en las Secciones 47-10-5 y 47-10-6 NMSA 1978. Se debe describir una de estas razones para la terminación.*
3. *Sixty days notice is required if the mobile home is a multisection mobile home. See Subsection C of Section 47-10-4 NMSA 1978. / Se requiere de una notificación de sesenta días si la casa rodante es una casa rodante de varias secciones. Ver la Subsección C de la Sección 47-10-4 NMSA 1978.*